

Nalosten

Betrengt. reshálen, shálosten, nadlóshen.
S. Afflictus, aerunnosus.

řálostěn

Betrübt. reshálen, sméjřhan, sháloften. S.
Turbatus, conturbatus.

HIPOLIT: Dict. II, 27

řálostén

Jämerlich, Trübselig. réven, nadlóshèn, shá-
loften, reshálen, resdján. Calamitofus, aerum-
nofus, afflictus, miserabilis.

HIPOLIT; Dict. II.

žalosten

Unmuthig. nevolen, sháloften, zágliu.

Triftis, moeftus.

šalosten

Trauren. shalováti, se sháľiti, se kumráti, sháľosten
biti, klagováti, jámrati, trórati. moerefe, lugere,
dolere.

197

HIPOLIT: Dict. II,

Zalosten

Respectus,
miserabilis incendiorum respectus. ein trau-
riger amblick. en phalosten igled.

HIPOLIT: Dict. I, 568

žalosten

Elegiacus, et Elegus, traurig, zum Trauerliedern
dienlich. shalosten, n' shaluváumim peitju
flushésh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 209

řálostu

Melancholisch. klávoren, sháloften, zhernashólzhen,
polhen zhèrne sholzhy. melancholicus, tristis,
tetricus.

šalosten

Turbatus,

turbatus ex inopino malo. wegen eines Unvor-
sehenen Unglücks betrübt. ja vólo éne náigle
neprevídene nesrénke šhalosten.

HIPOLIT: Dict. I, 688

Kälosten

Ager, krank, elend, bekümmert, traurig, schwermütig.
bolán, revén, shálosten, reshálen, téfkkiga
ferrá, nadlósken.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 18

žalosten

Aeger,

aeger animi; traurig, bekümmert. shaloffen,
Kummer, nadložhen.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 19

šálosten

Tranfahl. en šhálosten permérik, ne
frénka pergúdik. íafus funeftus.

HIPOLIT: Dict. II, 197

řálost

Pertriftis, sehr traurig. sýlnu řálost
pertrifte Carmen. ein trauriges gedicht. énu
řálostnu řmishluvájne.

řálost

Mifer,

Mifer animi, animo, vel ex animo. der grossen
kummer hat, oder sehr traurig ist. katéri énu
velíku grímajne imà, ali rámnu řhálost je.

řálost

Mifer,

Mifer animi, animo, vel ex animo. der grossen
kummer hat, oder sehr traurig ist. katéri énu
velíku grímajne imà, ali rámnu řálost je.

šielosten

Moestus, nummerhaftig, fol leids und klav
gens. šhalosten, pólhen šhielosti inu kla-
govajna.

HIPOLIT: Dict. I, 372

šálostén

Moestas,

a funere parentis moestas. Traurig wegen
des Vatters Tod. šálostén ja onhélove
sméřti vólo.

HIPOLIT: Dict. I, 342

řalosten

Dolorificus. schmerzbringend. bolezhínaft,
sháloften: bolezhíno ali shaloft donefhézh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) ,199

řalosten

Doleo, schmerzen vnd wehetag haben, traurig
seyn. shaloft inu bolezhíno iméjti, shálo-
ften bíti, sholuváti, se kumráti, grímati,
se sgrévati.

yalosten

Bekummert seyn. shálosten bíti, shalováti.
maereri, angi, tristari, dolere, maerere
affici.

šalosten

Beckümmert. šalosten, reshálen, nevólen,
péver, nadlóhen. I. maectus, Afflictus,
acerumofus, tristis.

HIPOLIT: Dict. II, 24

řelosten

der sich nicht Trösten last. katéri se nepuřtý
tróřhtati, nepotróřhtliu, řylnu řháloften.
Inconsolabilis, qui omne solatium respuit: qui
nullum admittit solatium.

řálostu

Betrübt seyn. řálostu, nadlášu, ali řé-
ven bítu. maerore angi, tristari, dolore
affici.

řialosten

Kláglich, Traurig. kláglíu, sháloften, jámran-
ski, klagováňia inu jokáňia vréden, réven, inu
neřrézhen. luctuofus, lamentabilis, lugubris,
miferabilis, funestus.

řálostén

Tragicus,
exitus tragicus. ein Trauriges end. en řálostén
Mórex, ali ishöd.

HIPOLIT: Dict. I, 675

šalosten

Leidig, Traurig. šalosten, reshálen. tristis.
Afflictus.

HIPOLIT: Dict. II, 115

szalosten

Gravig, betrübb. shalosten. triftis, moestas.

HIPOLIT: Dict. II, 197

řálostén

Sensus,

Sensu doloris affici. betrübt expr.

řhálostén hřti.

HIPOLIT: Dict. I, 599

řalosten

Furbatus, betřübt, verwirrt řhalosten, řnejř-
řhan, řřötten, řřänulen, řřötixken, řřänulen.

HIPOLIT: Dict. I, 688

žalosten

Turbulentus, bebrübt, eubrüstet, Unruhig.
žalosten, nešálex, nesírden, nesjéfen,
nepokóyex, ali nepokójin.

HIPOLIT: Dict. I , 689 c

žalosten

Unfall, unglück. škoda, nadluga, nesrečzha,
sháloften, pergúdek. Infortunium, adversa
fortuna, calamitas, Casus infestus, infe-
licitas.

žalosten

Unlustig, Traurig, nelúfhten, nevólen, tragliu,
toshliu, otóshen, sháloften, Taediosus, moestus,
triftis.

Malosten

Vultuofus, ernsthaftig, Traurig. bístruobráfen,
éniga bístriga óstriga obráfa: fhálostén, nelúsh-
ten, nelúden.

řálostca

Tragoedia, ein Trauriges schauspiel. éna Comédia,
ali ozhítna ygrà, v'katéri se naprèj postávi en
vefsél řazhétik, inu řhálostca kónez.

HIPOLIT: Dict. I , 675

řálostu

Tragice.

qui tragice se habet, Comice festum diem agere
aegre potest. wer Traurig ist, der kan nicht
wol frölich sein. katéri je řhálostu, nemóre
prov dóbru veřsèl bití. prov.

HIPOLIT: Dict. I , 675

řalosten

Triftis, Trawig, betrubt, ernsthaft. Zornig. Un-
annehmlich. řhalosten, reřhaleu, řoster, nevoleu,
serdyt. neperjeten. triftis iudex. ein ernsthafter
richter. en řoster sadnyřk.

HIPOLIT: Dict. I, 684

řálost

Lamentabilis, kläglich, das zum weinen bewegt.
klováven, mil, jámrauski, klágliv, jokájnia
inu klovájnia vréjden, řálost.

žalosten

Defolatus, verwüestet, verlassen, betrübt.
pokozhán, satrén, sepuzhén, reshálen, sháloften.

řalosten

Lugubris, možná, že zube aurea ist.
řalosten, magovájna vráiden. trónar.
ski. Max k' magovániu slíski.

xalosten

^Neidig, ⁿeidisch, ^hässig. nevoszhliu, nájdik, sa-
vidliu, sháloften éniga drúsiga frézhe.

invidus, malevolus, invidiosus, lividus.

HIPOLIT: Dict. II,

řaloster

Leidbringend. řalosten, klágliv, pólhen
řalovánta im klagovántas. luctuosus.

HIPOLIT: Dict. II, 115

šalosten

Leidiger fall. ex shalosten, nepřexha permérik,
pergúdik, nepřexhu pergodixhe, velika
nepřexha. Acerbus, acerbiſimus Cefus.

HIPOLIT: Dict. II, 115

zalosten

Schwermüthig. klavørn, téfhkiga serzá, shá-
loften, nepotróshtan, toshliu. Tristis, fa-
stidiosus, gravis, languidus.

šálosten

Deperditus, ganz vnd gar bekümert. do
konza šálosten, sgublén, smejfhan.

řálostén

Subtriftis, etwas Traurig. níkúliku řhálósten,
nelúshten, klávorn

HIPOLIT: Dict. I, 637

šálostén

Erschlagen, Verzagt seyn. cilu prestráshen od
stráha pobýt, zágliu, sháloften bíti. per-
culsum timore afflictum et profligatum mae-
rore esse: animo perculso et abjecto esse.

szalosten

Tragicus, leidiq, Traurig. szalosten, reshállen.

HIPOLIT: Dict. I / 675

řálostén

Perluctuofus, sehr kläglich, traurig. cilu
řhálostén, objókliv, mil

HIPOLIT: Dict. I, 454

řialosten

Moerens, der traurig ist. řialosten, řialostl.

HIPOLIT: Dict. I , 342

řálostén

Afflictus, gepeiniget, verfolgt, betrübt. martran,
tepen, reshálen, řháloften.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 22

Haloster

Grifficulus, ein wenig Traurig. eine melu
ghaloster.

HIPOLIT: Dict. I , 684

řálostén

Luctuosus, foll leyds, kläglich. polhen řhá-
losti inu klagovájnía, klaglív, řhálostén, mil,
milóten, klagováven

řhálostén

Luctificus, der vil leidigkeit bringt. katéri
dósti řhálosti perněfse: řhálostén.

HIPOLIT: Dict. I, 349

řálosten

Inconfolabilis, vntröstlich. nepotróstliv,
neodřhalnen, sýlnu řhálósten, katéri se nemóre
potróstati.

jalosten

Indoles,

Indolere alicuius malis. traurig seyn von
eines anderen Unglücks wegen. Jhalosten
biti ja éniga brüfiga nesrénke vólo.

HIPOLIT: Dict. I, 296

5

řálost

Funestus, beflekt von der angerührten leich,
tödlich, verderblich. omádefhuvan od doták-
neniga merlýzha. smértni, mertváshki, škodliv.
nesrézhen. řhálost.

žalosten

Confusus, verwirret. smoten, sgublén, samotán.
betrüebt. sháloften, reshálen. vermischet. smej-
phan.

žalosten

Commoeres, bekümeret seyn, sich bekümmern.
shalostën biti. fe kumvati, grivati, doli
nefti: shaluvati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 118

6

řálostén

Conturbatus, bebrüebb, verwirret. řhálofen,
reshálen, smežhan, smoten, spaxlen,
smamlen.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 144

řivalosten

Contriftari, sich betrüeben. fe shálibi, shalu-
váti, shalóften bití.

řálostěn

Sodalis,

sodalis in aegritudine. der mit einem betrübt
ist. katéri je ř'énim řhálostěn.

HIPOLIT: Dict. I , 610

žalosten

Castrum doloris. ein aufgerichte Todtenbünn
Trauergerüst. en mertváshki, ali pogrébski vodèr,
ena sháloftna pogrébska napráva, merlízhka para
per obléjtnizah.

žalosten

böse Zeitung. hude novine, nelúfhtna, shálo-
ftna zájtega. Tristes nuncii.

šálostin

Klaglied. éna klagliva inu sháloftna pèjfsom.
Carmen lugubre vel funebre.

řialosten

Klagkleid, Traurkleid. zhèrn, trúrarski gvant,
ali oblazhílu, sháloftna opráva. vestis pulla,
vestis lugubris.

HIPOLIT; Dict. II.

104

řalosten

Ahu, interjedio. ach, o wehe, wann ein weib bebrüebt ist.
oh, o kudi, radiar ena shena - je shalostna.

řalosten

Tragedi, Trauerspiel. ena řhalořna ygra,
ali Comédie. Tragoedia.

HIPOLIT: Dict. II, 197

žalosten

Elegia, Trauerlied. ena shálostna pejsom,
shaluváunu pejtie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 209

řelosten

Triftis,

literae triftes. Traurige brief. řelostne pisma.

HIPOLIT: Dict. I, 684

řálostěn

Intexo,

Intexere laeta tristibus. fröliche vnd traurige ding durch einander mischen. vefséle v' mej řhálostne rizhý řaméjshati.

žalosten

Decanto,

mirabilis decantare elegos. ständige Vers
machen. sháloftne rajme délati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 164

řálostu

Tragoedus, Tragedienspieler. en Comediànt,
ali ygráviz éne tákushne řhálostne rizhý.

HIPOLIT: Dict. I , 675

zálosten

In Theatro (:quod vestitur tapetibus, et siparijs tegitur:) aguntur Comediae et Tragediae, quibus repraesentantur res memorabiles; Auf dem Schaulplatz (:welcher bekleidet mit Teppichen, Vnd mit fürhangen Verzogen wird:) werden gespielt freuden= Vnd Trauerspiele, in wellichen Vorgestellt werden denckwürdige Sachen, na gledoválišzhu (:katéru je prevléjzhenu s'tébihi, inu pretégnenu s'fírenki:) se ygrájo vefséle inu sháloftne Comédie, v'katérih se napréj postávio spomyna vrej-dne rizhy,

rielosten

Tristitia,
tristitia temporum. leidige Zeiten. shalostui
shassi.

HIPOLIT: Dict. I, 684

řálostek

Triftis,
tempora triftia. betrüebte Zeiten. řálostni
nadléhni: rhápsi.

HIPOLIT: Dict. I c 684

řálost

Religiosus,

Religiozi dies. Trauertag. řálostui dnevi.

HIPOLIT: Dict. I, 558

řialosten

Styo, die Traur = Vnd giftige höllenflus. ti
sháloftni inu řtrupovíti paklénski potóki.
řtygius. höllisch. paklénski.

HIPOLIT, DICTA 19

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

řalosten

Tempus,

Crudele, triffe, durum, luctuofum tempus. böre
bebrühte řeř. hůdi, řalostui: zhařsi.

HIPOLIT: Dict. I, 660

šalosten

Monodia, Traurgesang. šalostnu péjtje.

HIPOLIT: Dict. I , 374

zalosten

Unglück. ne frézha, fhkoda, nadlúga, en ne frézhen,
pèrgúdik, énu sháloftnu pèrgodiszhe. Infortunium,
casus adversus: res afflictæ, adversa fortuna:
Calamitas.

šalosten

Leidkleid. trorarski gvant, šálostnu ob-
lazhílu. vestis lugubris.

trálostén

Tragicus,
poëta tragicus. Tragedienfchreiber, en
pijsär fhélostuk pergodlov.

HIPOLIT: Dict. I, 675

žalosten

Aeschylus, ein Atheniensischer Tragödischreiber.
en Atheniēnsarski sháloftnih prigúdkov
pifsár.

HIPOLIT, Dict: 1

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

žalosten

Zur Zeit des Unglücks. ob zhafsu te nefrészhe, ob
nefrézshnih, sháloftnih zhafsih. Rebus adverbis,
duris: afflictis temporibus: fortuna adversa,
inimica, tristi, infensa.

HIPOLIT: Dict. II,

zialosten

Spiel, mit einem Traurigen Ausgang. éna Comédia
s'énim sháloftnim ishódkam. Tragoedia.

180

HIPOLIT; Dict. II,

žalosten

Melancholey, schwermut. klávornoft, zhernashólzhnoft,
zhérna sholzh, ali kry, katéra zhlovéka shalóftniga
déla. melancholia, Atra bilis.

Malosten

Contorqueo,

contorquere aliquem ad tristitiam vel ad laetitiam.
einen traurig oder fröhlich machen. é niga vefséliga,
ali sháloftniga sturíti.

žalosten

Corrugo,

corrugare frontem. die stirn rumpfen, traurig
sich zeigen. zhellu krémshiti, se sháloftniga
iskásati.

řálostěn

Contriffo,
contriffare aliquem. einen betrieber. iniga řháliti,
řhálóftniga řtwiti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisk) 146

řálostem

Erigo,

abiectionem, Afflictum, oppressum erigere. Einem
wider gueten muht machen. énimu énu lahký
serzè sturíti, éniga řavérřheniga, řhálostniga,
vtiskániga potróřtati.

malosten

Unmuthig machen. éníga sháľiti, kumráti, grímati,
sháľofniga déľati. animum alicuius frangere,
infringere.

řalosten

Ah, Interjectio, Ach erá word eses betřubten. Ah, oh.
besějda ěriqa řhalostniqa.

řialosten

Traurig machen. řniga. řháliti, řesháliti, řhálóřtniga
řuriti. Contristare.